

## & Petro sinjor' kaj Elinborg':

< Rekante 15 el 29 batoj por strofo, entute 1624 paŝoj dum 17 minutoj. Norda Kantaro #4444. Notis Schrøter. El feroa tradukis Martin Strid (2016). Duoble tradukiĝis strofoj '3, '26, '34 kaj '36. Klarigoj (\*): '21 Juta kavalirparolo: ĝentilula dialekto de Jutlando. '35 Pasko: festo en fino de marto aŭ aprilo ; Sankta Martena tago: festo en komenco de oktobro.>

### (#Melodio:

<1,6:29> (/LaaLaLa LaMi SiSi La; LaLaTi doTi LaSo; TiTi TiTi TiTi dodo; doTi doTi LaSo

(Rekantaĵo: Ti TiTi La SolFa Mi LaTi do do;Ti Ti TiTi Mi LaTi doTi La a )×56 )+

### (&Strofoj:

'1 /Petro sinjor' kaj Elinborg' ; estis infanoj junaj, ; sian amon metis kunen, ; multajn sorto punas.

(×: **Nun emas mi e2n dancon jam iri ; dum rozoj, lilioj kreskadas tre.**)

'2 Petro sinjor' kaj Elinborg' ; estis infanoj riĉaj, ; sian amon metis kunen, ; multajn sorto sufiĉas. ....

'3a Metis li manojn sur ŝian kolon, ; al ŝi milde parolas: ; "Kiom longe vi, Elinborg', ; fianĉino, atendi min volas?" .....

'3b Metis li manojn sur ŝian kolon, ; kise ŝin karesas: ; "Kiom longe vi, Elinborg', ; fianĉino, atendi promesas?" .....

'4 "Sep vintrojn atendos mi ; sen konsento fratula, ; ne edzigos vivan viron ; dum en mi vivo brulas. ....

'5 Sep vintrojn atendos mi ; kontraŭ fratula ŝato, ; ne edzigos vivan viron ; eĉ se min reĝo svatos." .....

'6 Petro sinjoro paŝas ; en la ŝipan sinon: ; "Mi malpermesas al ĉiu viro ; mian fianĉinon!" .....

'7 Petro sinjoro paŝas ; ĉe la ŝipa bivako: ; "Mi malpermesas al ĉiu viro ; dormi sur ŝia brako!" .....

'8 Sep vintroj forpasis jam, ; Elin eksopiras, ; ŝultras sur sin bluan mantelon, ; al fenestro iras. ....

'9 Elin' ĉe fenestro staras, ; elrigardas vaston, ; bela estis la ŝipo, ; sur maro ŝi vidas maston. ....

'10 "Bone konas mi la velojn, ; bone mi konas buspritojn, ; bone konas mi la ŝipon, ; por Petro sinjoro glitas." .....

'11 Elin iras al bordo malsupren, ; for tabulojn malŝlosis, ; bela estis la ŝipo ; kiu ĉe kajo flosis. ....

'12 "Aŭdu vi, riĉaj komercistoj, ; kion vi havas por vendi?" ; "Ni havas robojn kaj ruĝan skarlaton, ; plej bonajn vi povas mendi." .....

'13 "Ne pri roboj mi zorgas, ; nek pri ruĝa skarlaton, ; mi malĝojas ĝismorten, ; estas fremduje frato" .....

'14 "Li ne estas via frato, ; ĉar vi estas paro. ; Li en Danujo loĝas ; regas burĝon ĉe maro. ....

'15 Li en Danujo loĝas, ; je nom' riĉa Petro sinjoro, ; li fianĉas al dana virino, ; ne kiel vi ŝi floras." .....

'16 Elin iras de bordo supren, ; volvas sin en felo, ; iras ŝi en altan halon, ; sian fraton Ejrikon celas. ....

'17 "Bone vi sidas, Ejrik, frato, ; jen min aŭskultu, kara: ; Ĉu vi estos mia stiristo ; trans la sala maro?" .....

'18 "Vi eksidu ĉe mia tablo, ; kun mi hodiaŭ drinku! ; Fraŭlina moro ne estas veli ; sur maro, laŭ mia konvinko." .....

'19 Elin sin turnas de halo eksteren, ; pleje ŝi koleris: ; "Dio ne lasu min vivi tagon ; pli al vi petojn oferi." .....

'20 Prenas ĉiujn fraŭlinojn ŝi, ; kunen sidigas en rondo, ; ŝi elprenas tondilon arĝentan ; hararojn ĉirkaŭtondas. ....

'21 Prenas ĉiujn fraŭlinojn ŝi, ; hararojn tondas ĉe koloj ; poste instruas al ili ĉiuj ; jutan kavalirparolon\*. ....

'22 Prenas ĉiujn fraŭlinojn ŝi, ; faras kavalirajn vestojn, ; iras ili malsupren al bordo ; kie ŝi jam estis. ....

'23 Ejrik al la bordo malsupren ; saman tagon iris: ; "Volas mi trans sala maro ; vian ŝipon stiri." .....

- '24 "Ne malpli mi vetas ol ; mian arĝentoringon: ; ke neniŭ vira homo ; ŝipan internon atingos! .....
- '25 Ne malpli mi vetas ol ; arĝentan krucon mian: ; ke neniŭ vira homo ; venos sur ŝipon nian! .....
- '26a Ne malpli mi vetas ol ; mian arĝentoŝnuron: ; ke neniŭ vira homo ; ŝipan tabulon suros! .....
- '26b Ne malpli mi vetas ol ; mian arĝentoĉenon: ; ke neniŭ vira homo ; sur la ŝipon venos!" .....
- '27 Tamen estis Elinborg', ; brave brilas trema ; kaj ĉe rudro stari iras ; kaj servistinoj ekremas. ....
- '28 Sur malhelan maron elremis ; dum monatoj du, ; neniun veteron havis ili ; por vidi teron de pruo. ....
- '29 Sur malhelan maron drivis ; en monato tria, ; neniun veteron havis ili ; por vidi teron ian. ....
- '30 Neniun veteron havis ili ; por vidi teron de pruo, ; antaŭ alta grundagreso ; falis la ondoj bluaj. ....
- '31 Diris mastrino Elinborg' ; per la vorto unua: ; "Ni prefere promesu almozon ; por vidi teron de pruo!" .....
- '32 Kelkaj promesis unun, ; kelkaj promesis duujn, ; tiam levis nebulo sin, ; ili vidis teron de pruo. ....
- '33 Ĉiuj promesis unun kaj duujn, ; Elin triujn promesis ; tiam sin levis la nebulo, ; kaj teron okuloj karesis. ....
- '34a Frue estis en mateno, ; ruĝas monton suno, ; tiam levis nebulo sin, ; ĉe Petrosinjora laguno. ....
- '34b Frue estis en mateno, ; suno ruĝas valon, ; tiam levis nebulo sin, ; ĉe Petrosinjora halo. ....
- '35 Paskosemajnan la vendredon\* ; ili sur maron ekvagis, ; kaj ne venis al tero antaŭ ; sankta Martena tago\*. ....
- '36a Ĵetas ili sian ankron ; sur blankan sablan fundon, ; paŝas unue Elinborg', ; metas piedon sur grundon. ....
- '36b Ĵetas ili sian ankron ; sur blankan sablobedon, ; paŝas unue Elinborg', ; sur teron metas piedon. ....
- '37 Meze en ĝardeno ŝi ; surŝultrigas felon, ; veste preta tiel iras, ; altan halon celas. ....
- '38 "Sana vi sidas, Petro sinjor', ; ĉe larĝa tablo! ; Ĉu ĝentilaj fraŭloj tiel ; vorton teni kapablas? .....
- '39 "Bone vi sidas, Petro sinjor' ; kaj mastrino dana! ; Ĉu ĝentilaj fraŭloj tiel ; tenas promeson manan? .....
- '40 Petro sinjoro de tablo turniĝas, ; arĝentan poton tenas: ; "Dio du okulojn benu, ; pri vi memoro plenas! .....
- '41 Aŭdu, mastrino Inĝibjorg', ; al mi ne koleru, ; dum mi sekvos nevon mian ; en tritaga konkero. ....
- '42 Dum mi sekvos nevon mian ; en tritaga konkero, ; se mi ne venos ĝis la kvara, ; ne min atendu espere!" .....
- '43 Respondis mastrino Inĝibjorg', ; larmo vange venas: ; "Li ne estas via nevo, ; tute mi komprenas." .....
- '44 Respondis mastrino Inĝibjorg', ; larmo vange reflektas: ; "Li ne estas via nevo, ; klare mi (tion spektas) ? (konjektas)." .....
- '45 Respondis mastrino Inĝibjorg', ; per tria vorto finas: ; "Vire estas ŝi vestita, ; havas hararon virinan." .....
- '46 Sekvis ili al bordo sin, ; ĉiuj en kompanio, ; Petro sinjor' kaj Elinborg' ; kaj Inĝibjorg' la tria. ....
- '47 Inĝibjorg' staras sur blanka sablo, ; ŝi multege ploras, ; Elin staras en la pruo, ; ne aŭdas ke ŝin doloras. ....
- '48 "Vivu nun bone, Inĝibjorg' ; dana vi virin'! ; Mi ricevis fianĉon mian, ; dum tempo vi pruntis lin! .....
- '49 "Vivu nun bone, Inĝibjorg' ; ĉe rivero bunte! ; Mi ricevis fianĉon mian, ; longe mi donis prunte!" .....
- '50 Ploranta sin turnis al sia burg' ; mastrino Inĝibjorg', ; ĝoja velas Petro sinjor' ; hejmen kun Elinborg'. ....
- '51 Nupto ilia drinkata estis, ; viglis vivdestino, ; iris ambaŭ en saman liton, ; Petro sinjor' kaj edzino. ....
- '52 Ĉu orienten, ĉu okcidenten, ; ĉu mondofinon ekstreman ; – oni venos en saman liton ; se Dio kunigemas. .... )